

資格化にむけて ろう通訳って なに？

このリーフレットをと
おして、「ろう通訳者」に
対する理解が深まるこ
とを期待しています。
そして、通訳利用者
に対してより質の高い
通訳が提供されるよう
、聴通訳者とろう通訳
者の協働が進むこと
を願っています。



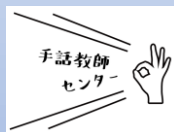
ろう通訳者
木村晴美

NPO法人手話教師センター

Supported by  日本 THE NIPPON
財団 FOUNDATION

NPO法人手話教師センター

☎143-0016
東京都大田区大森北2-6-1
サンプラザ竹虎307
Fax 03-4579-0518
info@jsltc.org



<https://www.jsltc.org/>

2024-08-15

8月刊行予定

『ろう通訳ってなに？ 新しい手話通訳のかたち』

第1章 ろう通訳者ってなに？ 聞こえないのに通訳できるの？

- 1 ろう通訳者ってなに？ 宮澤典子
- 2 ろう通訳者が必要な人と場面 江原こう平
- 3 世界のろう通訳とろう通訳者 森 亜美
- 4 司法通訳とろう通訳者
～アメリカの例を参考に 森 亜美

第2章 ろう通訳者の使い方

- 1 対面の場合 宮澤典子
- 2 オンラインの場合 蓮池通子
- 3 動画の場合 小林信恵
- 4 テレビの場合 蓮池通子

第3章 ろう通訳者の資格化について

- 1 海外における資格試験 森 亜美
- 2 日本における課題 木村晴美

第4章 世界のろう通訳者、ろう通訳者と協働する聴通訳者たち

- 1 ナイジェル・ハワード（インタビューア：寺澤英弥）
- 2 クリストファー・ストーン（インタビューア：武田太一）
- 3 池上 真 —自身もろう者である専門職から見たろう通訳者の姿（インタビューア：鈴木美彩）



Seikatsushoin Co.,Ltd.

『ろう通訳カリキュラム』



『ろう通訳カリキュラム(日本語版)』構成

- 第1編 ろう通訳 過去、現在、未来
- 第2編 ろうコミュニティ内の人種、文化の多様性
- 第3編 通訳利用者の把握 -文化、言語、コミュニケーションスタイルの確認
- 第4編 ろう通訳者の倫理の考察及び課題
- 第5編 ろう通訳利用者の通訳理論と実践
- 第6編 聴／ろう、ろう／ろう通訳チーム

『ろう通訳カリキュラム(日本語版)』

発行日: 2021年7月15日

日本語訳: 岡 典栄・高木真知子・森 亜美

レイアウトデザイン: 杉原大介

ページ数: 294ページ

発行: NPO法人手話教師センター



無料でダウンロードできます

ろう通訳者養成講座 フィーダー養成講座

ろう通訳者が聴通訳者と協働して手話通訳を行えるように、2015年から日本財団の助成を得て、養成事業を開始しました。

ろう通訳者養成講座は手話通訳の仕事をしたいろう者が、フィーダー養成講座はろう者と協働したい聴通訳者が受講しています。

これまでに、ろう通訳者51名、聴通訳者37名がそれぞれの講座を修了しました。

現在、10期生(ろう通訳者養成講座6名、フィーダー養成講座3名)が受講中です。

(2024年6月現在)



コミュニティ通訳領域における模擬通訳(相談場面)
本物の司法書士さんに協力いただいています！

ろう通訳者

手話通訳を行う人がろう者である場合に「ろう通訳者」といいます。

英語ではDeaf Interpreter(DI)といいます。資格のあるろう通訳者をCDI(Certified Deaf Interpreter)ということもあります。

聴通訳者

手話通訳を行う人が聴者である場合に「聴通訳者」といいます。

英語ではHearing Interpreter(HI)です。

フィーダー

通訳者が2名で通訳する場合、起点言語を通訳してもう一人の通訳者に伝える(フィードする)役割の人のことです。

起点言語が音声言語の場合、聴通訳者がろう通訳者にフィードすることが多いです。逆に起点言語が手話言語である場合は、ろう通訳者が聴通訳者にフィードすることが多いです。

起点言語と目標言語がどちらも手話言語である場合、ろう通訳者も聴通訳者もフィーダーになることができます。

CO通訳(協働通訳)

ろう者と聴者の手話通訳者が一体となって協働して通訳することをいいます。

海外では、さまざまな場面で有資格のろう通訳者が活躍していますが、日本では、ろう通訳の資格制度がありません。

(一財)全日本ろうあ連盟は、手話通訳について「ろう者も含めた制度・環境作りが必要と考える」として、検討体制に入りました。(2024年度評議員会会議資料I)